

Англо-Русский словарь яхтенных терминов

Около 2000 терминов.
Составил : **Альберт Назаров**
Дополнили: **Юрий Дымко** и **Богдан Парфенюк**

A

aback - задувание ветра в парус, обстенивание паруса
abaft - к корме
abandoning (the race) - прекращение (гонки)
abeam - траверз
wind **abeam** - галфвинд
aboard - на борту
abovedeck - на палубе
abovewater - надводный
abrasion resistance - износостойкость
absorb moisture - впитывать влагу
access - доступ
access to the underside of the deck - доступ к внутренней стороне палубы
provides **access** to the bilge area - обеспечивает доступ в пространство трюма
acclimatization - акклиматизация
accommodations - удобства
Act of God - форс-мажорные обстоятельства, действие непреодолимых обстоятельств
added resistance - добавочное сопротивление
additives - добавки, присадки
adhesives - клеи, клеевые соединения
adjacent lifting surfaces - смежные, примыкающие несущие поверхности
admit mistake/fault - признать ошибку/вину
adrift - в дрейфе
advance ratio - относительная поступь (гребного винта)
aerodynamics - аэродинамика
aerodynamic forces - аэродинамические силы
aerodynamic properties - аэродинамические характеристики
aft - за кормой, на корме
after leech - задняя шкаторина, см. боковая шкаторина
ahead - вперед
dead slow / easy (slow) **ahead** - самый малый / малый вперед
half / full **ahead** - средний / полный вперед
air - воздух; ветер
heavy / moderate / light **air** - сильный / умеренный / слабый ветер
air bubbles, **air pockets** - воздушные пузыри
airboat - лодка с воздушным винтом
Airex - Айрекс (марка заполнителя)
Airex cored fiberglass - стеклопластик с наполнителем Айрекс
allometric series - масштабная серия
alloy - сплав
alloys be suited for various structural members - сплавы, используемые для различных конструктивных элементов
alter the course - изменить курс
alternator - Генератор зарядный
aluminium - алюминий
marine **aluminium** - морской алюминий
aluminium frame hatches - люки в алюминиевой раме
amateur status - статус любителя
American Bureau of Shipping (ABS) - Американское Бюро Судостроения
ABS approval - одобрение Американского Бюро Судостроения
amidships - у миделя
anchor - якорь
anchor bend - рыбацкий штык
anchor well - якорная ниша
anchor pocket - якорная ниша
anchor roller - якорный роульс
to heave up the **anchor** - выбирать якорь
to let go the **anchor** - отдавать якорь
anchor cable - якорная цепь

anchor apeak / atrip - панер / якорь встал
clear / foul **anchor** - якорь чист / не чист
to slip **anchor** chain - вытравить (обрубить) якорную цепь
to drag an **anchor** - дрейфовать на якорь
anchor-winch - якорная лебедка
anemometer - анемометр
cup type **anemometer** - анемометр чашечного типа
hot wire **anemometer** - анемометр с нагревающейся проволокой
angle - угол
angle of attack - угол атаки
angle of waterline entrance - угол входа ватерлинии
angle of sail - курс яхты относительно ветра
announcer - диктор
annul, cancel - аннулировать
anode - анод
sacrificial **anode** - жертвенный анод (при электрохимической защите)
anodized - анодированный
answering pennant - ответный вымпел
anti exposure suit - костюм, предохраняющий от переохлаждения
anti fouling paint - необрастающая краска
anti trip reef - риф, предохраняющий парус от зарывания в волну
apeak - панер
apparent wind - вымпельный (кажущийся) ветер
appeal - апелляция
appendages - выступающие части
aramid - арамидный
architecture - архитектура
arm - рог якоря
Arrangement Plan - план общего расположения
deck **arrangement** - расположение, планировка палубы
ashore - на берегу
aspect ratio - относительное удлинение
high **aspect** ratio - высокое относительное удлинение
low **aspect** ratio wing body - крыловидное тело малого удлинения
assembly area - зона сбора
assembly of component structures - соединение сборных конструкций
Assessment of Damage - дефектная ведомость
astern - за кормой, у кормы
full / half / easy **astern** - полный / средний / малый назад
athwartships - поперек судна, с борта на борт
autoclave - автоклав, где осуществляется термическая обработка и вакуумное обжатие изделия
automatic buoy - автоматический сигнальный буй
autopilot - авторулевой
award - награда

B

babystay - внутренний штаг
back - выносить на ветер
backing block, backing plate - подкладка, закладная деталь
backstay, permanent backstay, run stay - ахтерштаг
backwind - подветренная сторона
backwinding - задувание (паруса)
baggywrinkle - протектор из старых тросов на стоячем такелаже, предохраняющий паруса
bail - сливать воду, осушать
bailers - водоотливные средства
bailout bag - аварийный комплект (на случай покидания судна)
baked - термообработанный, отвержденный при высокой температуре
balance - топенант (снасть)
balance - центровка, баланс
balanced rudder - балансирный руль
ball - сигнальный шар
ballast - балласт
ballast keel (fin, long, drop) - фальшкиль (плавн., длинный, падающий)
ballasting - балластировка
balsa - бальса

balsa core - бальсовый наполнитель
barberhauler - Барбера оттяжка
bare hull - корпус без оборудования (на стадии постройки)
bareboat charter - наем судна без экипажа
barge - баржа, адмиральский катер; сталкиваться, наваливать
bark, barque - барк
barograph - барограф
base line - основная линия
batten - лата
bay - залив
be in (sporting) form - быть в (спортивной) форме
be ready mooring - швартовка: приготовиться к швартовке
beach, wave absorbing beach - волногаситель
beam - бимс, ширина, траверз
beam reach, reach, wind abeam - галфвинд
bear - швабра морская, "Машка"
bear away - уваливаться
bear off, fall off, to ease off - увалиться
bearers, engine bearers - двигателя фундамент
bearing - пеленг, пеленгование
beat - лавировка, лавировать
Beaufort scale - Бофорта шкала
bell - рында, склянка, колокол
belly - пузо паруса
Bermuda / Lateen / Sprit / Gunter / Lug rig - бермудское / латинское / шпринтовое / гуари / люгерное вооружение
berth, bunk - койка
bilge - днище, трюм
bilge pump - трюмная помпа
billyboy - каботажное парусное судно
binnacle - нактоуз
binocular - бинокль
bitt - битенг
blade - лопасть, перо; блэйд
blade area ratio - дисковое отношение (гребного винта)
blanket - прикрыть ветер
blanketing - прикрыть, перекрывание (парусов), связанность
blast - звуковой сигнал, звук
block - блок
block cheek (foot/lead) - блок палубный
block coefficient - коэффициент общей полноты
block fiddle - блок двойной (шкивы в одной плоскости)
block with becket - блок с обушком
board - борт; доска, шверт; садиться в лодку
boarding ladder - сходной трап, сходня
boat deck - шлюпочная палуба
boat designing - конструирование маломерных судов
boat hook - багор, отпорный крюк
boat hook - крюк отпорный
boat hook - отпорный крюк
boat sailing - хождение на шлюпке под парусом
boat trolley - тележка для яхты
boat, vessel - лодка, судно
boatbuilding industry - яхтостроение, малотоннажное судостроение
boating regulations - правила плавания малых судов
boatman - шкотовый
boatplug - шлюпочная пробка
boat's power to carry sail - способность лодки нести паруса
boatshed - эллинг
bob stay, whisker stay - ватерштаг
Body Plan, Joiner Sections - проекция "Корпус" теоретического чертежа
bollard - кнехт
boltrope - шкаторина
Bombay hemp, sunn-hemp - бомбейская пенька
bond - приформовка
boom - гик

boom crutch - сектор гика
boom jaws - усы гика
boom topping lift - топенант гика
boomkin - выстрел
boss - ступица гребного винта
bosun - боцман
bosun's chair - беседка
bottlescrew, rigging screw, turnbuckle - талреп
bottom - днище; морское дно, грунт
boundary layer - пограничный слой
bow pulpit - релинг носовой
bow roller - носовой роульс
bow thrusters - носовые подруливающие устройства
bow wave - носовая волна
bow, stem - нос
bowdown trim - посадка с дифферентом на нос
bow-down trimming moment - момент, заглубляющий нос
bower - становой якорь
bowl - унитаз
bowline - беседочный узел; булинь
bowline in the bight - двойной беседочный узел
bowman - баковый матрос
bow-propeller - носовой гребной винт
bowseat - сидение на носовом релинге
bowsprit - бушприт
brace - брас; оттягивать, выносить
bracket - кронштейн
braided cordage - оплетенный такелаж
breadth - ширина
break out - раскрутить, развернуть парус или флаг; оторвать якорь от грунта
breakdown, wreck - авария
breakers - буруны, прибой
breaking / impact / shear strength - разрывная / ударная / прочность на сдвиг
breaking strain - разрушающая деформация
breakwater - волнолом
breast hook - брештук
breastrope - брестроп
bridge - мост катамарана, мостик;
bridge - мостик
bridge - средняя надстройка
bridge of boats - мост понтонный
brig - бриг
bright work - медные части, "медяшки"
broach - брочинг, рыскание, бросать в брочинг, рыскать
broad reach, backstay, guy - бакштаг (курс)
broken mast - мачта сломаная
bronze medal - бронзовая медаль
brush - кисть
bucket, pail - ведро
buckling - выпучивание, образование бухтин
builder's name - строитель яхт
builder's serial number - серийный (заводской) номер (яхты)
building - постройка
building fee - строительный взнос (за яхту)
building materials - материалы строительные
building processes - производственные процессы
bulb - бульб
bulb keel - бульбкиль
bulkhead - переборка
bumpkin (boomkin) - кормовой выстрел
bunting - флагдук, материал для флагманов
buoy - бакен, буй
buoy - буй
buoyancy diesel engine - дизельный двигатель
buoyancy tank - воздушный ящик
buoyancy, flotation - плавучесть

burlap, sacking, gunny - холст
buttocks - баттоксы
by the lee - полный бакштаг

C

cabin - каюта; рубка
cabin roof - рубки крыша
cabin sides should rake inboard for modern appearance - комингсы рубки для придания современного вида должны быть наклонены
cable - кабельтов (185,2 м)
cable-laid, water-laid - кабельной работы
Cadet - Кадет (класс яхт)
calculation - расчет
calculation of displacement - расчет водоизмещения
calculation of scantlings - расчет элементов набора
call, hail - оклик
calm - штиль
calm sea - штиль, гладкая вода
calm water tests - испытания на гладкой воде
cam cleat - кулачковый стопор
camber - прогиб, выпуклость
camber of the sail - полнота (пузо) паруса
canal - канал
canard wing - переднее оперение (самолета), носовой руль, "утка"
cancelled race - отменённая гонка
canhooks - бочечный гак, захват
canoe - байдарка
canoe body - голый корпус
canvas, sailcloth - парусина, парусная ткань
cap - заглушка на вентиляционной трубе (гусаке), крышка
Cap / Primary / Intermediate shrouds - топовые / основные / средние ванты
capable of being reefed - могущий быть зарифленным
capable of being rowed, sailed or motored - гребно-парусно-моторный
capsize - терпеть аварию
carboard strake - ширстрек
carbon - углерод
carbon fiber - углеволокно
cargo - груз
cargo hold - трюм
cargo plan, stowage plan - грузовой план
cargo ship, cargo vessel - грузовое судно
cargo space - грузовое помещение
cargo-fall, cargo-wire - грузовые тали, грузовой шкентель
cargo-handling gear - погрузочно-разгрузочное оборудование
cargo-hook - грузовой гак
cargo-wheel, - грузовой блок
carline - карлингс
carve gybe - фордевинд: разновидность поворота через фордевинд на виндсерфере
carvel planked, carvel built - с обшивкой вгладь
caskling foxes - смоленные каболки, пряжи для бензеля
cat - кэт (тип вооружения); катамаран (разг.)
catamaran - катамаран
catboat - кэт, кэтбот
catenary weight - груз, подвешиваемый на якорной цепи
catketch - вооружение типа кэт-кеч
cat's paw - узел "кошачьи лапки"
cavitation - кавитация
cavitation influence - влияние кавитации
cavitation number - число кавитации
celestial navigation - астронавигация
center - центр
Center of Buoyancy (CB) - центр величины (ЦВ)
Center of Gravity (CG) - центр тяжести (ЦТ)
center of lateral resistance (CLR), center of lateral force - центр бокового сопротивления (ЦБС)
center of sail area - центр парусности

centerboard - шверт поворотного типа
centerboard boat - швертбот
centerboard case - кожух шверта
centerboard trim line - шверт-тали
centerline - продольная ось симметрии судна; закладка (киль и т.д.)
centerplane - диаметральной плоскость, диаметральной
centre board, foil keel - шверт, кинжальный киль
centre bulkhead - центральная переборка
centre gieder, centre keelson - центральный кильсон, средний кильсон
center of effort of the sails - центр давления парусов
certificate - сертификат
certificate of registry - регистрационное свидетельство
chain - цепь
chain locker - цепной ящик
chain plates - путенсы
chain splice - цепной сплесень
chain sting - цепной стопор
chain stopper - цепной стопор
chalk - мел
channel - швеллер (профиль)
charger - зарядное устройство
chart - карта морская
chart room - штурманская рубка
chart table - штурманский стол
charter - чартер, сдача судна внаем
checkstay - нижний бакштаг
chef de mission - руководитель делегации
chief engineer - старший механик
chief measurer - главный меритель
chief officer, chief mate - старший помощник
chine dinghy - остроскульный швертбот
chine, turn of the bilge - скула
chisel - стамеска
chock - крепление, киповая планка
chop - толчея, беспорядочное волнение
chop strand mat - мат из рубленых волокон
chord - хорда
chunky hull - высокобортный корпус
chute, kite, spinnaker - спинакер
circulating pump - циркуляционный насос
circumference - периметр, окружность
cizalle rope - сизальский трос
clamp - привальный брус
class - класс
class association - ассоциация класса
class flag - флаг класса
class limits - ограничения класса
class officer - офицер класса
class regulation - правила класса
class regulations` infringement - нарушение правил класса
classification - классификация
clatch (clatch stopper) - стопор клавишный
claw, palm of fluke - лапа якоря
clear / foul anchor - якорь чист / не чист
clear ahead - чисто впереди
clear astern - чисто позади
clear view screen - самоочищающееся смотровое стекло (на катере)
cleat - стопор, утка
cleat (jamming) - утка (самостопоорящая)
cleat shackle - скоба
clevis pin - палец, нагель со стопорным кольцом
clew - шкотовый угол
clinker - обшивка внакрой, клинкер
clipper bow - клиперский нос
close a cable - заделка конца троса
close hauled meter - прибор для измерения эффективности лавировки

close hauled, by the wind, full and by - бейдевинд: крутой бейдевинд, круто к ветру; гоночный бейдевинд
close reach - полный бейдевинд
closed cell foam - пенопласт с закрытыми ячейками
closed finishing time - время закрытия финиша
closing ceremony - церемония закрытия
cloth - парусный брезент
clove hitch - выбленочный узел
clove hitch and half hitch - выбленочный узел со штыком
clutch - муфта
coach - тренер
coach roof - крыша рубки
coal-tar - каменноугольная смола
coaming - комингс
coast - берег
cockpit - кокпит
cockpit scuppers - шпигаты кокпита
cockpit stowage - ящик под банкой кокпита
code flag - флаг сигнальный, флаг свода
code of signals - свод сигналов
coefficients of form - коэффициенты формы
coil down - укладывать бухтой
coil, coil of rope - бухта троса
coir - кокос
coir rope - кокосовый трос
cold molding - холодное формование
collide - наваливать, сталкиваться
collision - навал, столкновение
collision - столкновение
collision bulkhead - таранная переборка
collision mat - аварийный пластырь
coloured bands - цветные марки (на рангоуте)
come about - поворачивать, изменять направление, делать поворот
commentator - комментатор
committee - комитет, комиссия
common sennit - простая оплетка
compass - компас
compass card - картушка компаса
compass course - компасный курс
competition - соревнование
competition rules - правила соревнований
competition site - место соревнований
competitor - участник соревнований
complete inversion - полное опрокидывание
completion - завершение
component feed systems - системы пропитки связующим
Computer Aided Yacht Design - автоматизированное проектирование яхт
considerably damaged yacht - яхта, существенно пострадавшая
construction - конструкция
construction members - конструктивные элементы
construction of the hull - конструкция корпуса
container - контейнер
continent championships - чемпион континента
control panel - панель приборов
controllability, driving qualities - управляемость
conventional / reversed / powderhorn sheer - седловатая / с обратной седловатостью / S-образная линия борта
conventional sheer - вогнутая (седловатая) линия борта
core - наполнитель
core material - материал наполнителя трехслойной обшивки
corrosion - коррозия
cotter pin - проволочная чека
cotton - хлопок
counter - подзор
counter current - встречное течение
counterbalance, hike - откренивание
course - курс; дистанция; маршрут

course area - зона гонки
course explanation, racing declaration - гоночное объяснение
course free for leeward yacht! - дорогу подветренной яхте!
course free for starboard tack! - дорогу правому галсу!
course free! - дорогу!
course made good - пройденный путь
course mark (№ 1, 2, 3, 4) - знак на дистанции (№ 1, 2, 3, 4)
cover - крышка, чехол
cover - чехол
cover a competitor - идти в кильватер
covering board (plank sheer), waterway - ватервейс
CQR anchor - якорь типа CQR (плуг)
crab claw rig - вооружение типа "крабовая клешня"
crab-winch - ручная лебедка
craft, water craft - судно, плавсредство
crane splice - сплесень на шкентеле
cranky, tender - расшатанный, неустойчивый
crest - гребень (волны)
crew - экипаж, команда
crewlist - список команды, судовая роль
cringle - кренгельс
cross pointing, coach - кучерская оплетка
cross rope tabling, lining - накладка, боут, бант (у паруса)
crossed seizing - поперечная стяжка бензеля
crown of deck - погиб палубы
crown, crown end - пятка якоря
crow's nest - марс, воронье гнездо
crude oil - сырая нефть
cruiser - крейсерская яхта, круизная яхта, крейсер
cruiser-racer - крейсерско-гоночная яхта
cruising - крейсерское плавание, круиз
cruising / racing yacht - круизная / гоночная яхта
cunningham - оттяжка Каннингхэма
cup - кубок
cup type anemometer - анемометр чашечного типа
circulating water channel - циркуляционный бассейн
current - течение
curvature of the deck - прогиб палубы
curve - кривая
curve of cross-sectional areas, area curve, displacement curve of areas - строевая по шпангоутам
cut - крой паруса; сечение
cutter - куттер, тендер
cutting lists - карты раскроя

D

dabge - значок
dacron - дакрон
daggerboard - шверт втыкающегося типа
damage - повреждение
damage stability - стойчивость в поврежденном состоянии
danforth anchor - якорь типа Дэнфорта
dash, dash board - приборная доска
daysailer - яхта открытая без каюты или с рубкой-убежищем
dead run - курс фордевинд
dead slow / easy (slow) ahead - самый малый / малый вперед
deadeye - юферс
deadlight - иллюминатор глухой
deadrise - килеватость (днища катера)
deadweight - дедвейт; груз
decay - гниение
decide on protest - разбирать протест
decision of the jury - решение жюри
deck - палуба
deck / house top camber - погиб бимсов палубы / рубки
deck arrangement - расположение, планировка палубы

deck equipment - палубное оборудование
deck joinery - столярные работы палубы
deck opening - палубный вырез
deck organizer - киповая планка
deck plate - обушок на палубе для блоков, такелажа
deck scupper - палубная заливная горловина
deckhatch - палубный люк
deck-house - надстройка на верхней палубе
declared - заявленный участник
decline a protest - отклонить протест
delamination - расслоение
depth - глубина
depth of water - глубина воды
depth sounder, echo sounder - эхолот
derig - разоружать
derrick post - грузовая полумачта
derrick-guy - штаг грузовой стрелы
derricklift - топенант грузовой стрелы
derrick post - фундамент для грузовых стрел
descent - спуск судов
describes how typical planning hull behaves - описывает поведение типичного глиссирующего корпуса
design - проектирование, дизайн
design head / load - расчетный напор / нагрузка
design office - конструкторское бюро
design spiral - спираль проектирования
desired, proper course, required course - надлежащий курс
detress / preparatory / warning / sound / signal - сигнал бедствия / подготовительный / предупредительный / звуковой
developed blade area - спрямленный контур лопасти
deviation - девиация
deviation table - таблица девиации
dhow - доу (арабская лодка)
diagonals - диагонали, рыбины
diagonals are smooth and clean - диагонали плавные и стройные
diameter - диаметр
diamond-knot - мусинг
digital knotmeter with log - цифровой измеритель скорости, совмещенный с измерителем пройденного пути
dynamic stability - динамическая остойчивость
dinghy - швертбот, динги, шлюпка
directional stability - устойчивость на курсе
disc area ratio - дисковое отношение
displacement - водоизмещение; водоизмещающее плавание
displacement length ratio (DLR) - отношение водоизмещения к длине
displacement length ratio (DLR) - соотношение водоизмещение длина
disqualification - дисквалификация
disqualified yacht - дисквалифицированная яхта
distinguishing flag - флаг отличительный
distress flares box - аварийный набор сигнальных ракет
distress mirror - сигнальное зеркало
distribution of awards - награждение
distribution of loads - распределение нагрузок
distribution of the underwater volume - распределение подводного объема
disturbance - возмущение
disturbed wind - порывистый ветер
divider - измеритель, циркуль-измеритель
docking - докование, швартовка
docklines - швартовы
dock-worker, longshoreman - докер, портовый грузчик
dodger, bridge-screen - обвес мостика
dog watch - вахта собачья
doghouse - полурубка
dog's shank - накладка "собачья голень"
dope test - допинговый контроль
doping - допинг
Dorado ventilators - вентиляторы типа "Дорадо"
dory - дори (рыбачья плоскодонная лодка)

double (triple) concave hull shape - форма корпуса двояко (трояко) вогнутая
double bend double Spanish Burton - перегрузка спаренными стрелами
double Blackwall (-hitch) - двойной гачный узел
double block - двушкивный блок
double bottom - двойное дно
double Carrick Bend - плоский узел
double ended - двусторонний
double length of the boat - две длины корпуса
double lifelines with gates - двойные леера с "воротами"
double Matthew Walker - двойной талрепный кноп
double overhand knot - двойной простой узел
double sheave block - блок двушкивный
double sheetbend - брамшкотовый узел
double Spanish burton - двойные испанские хват-тали
double spreader rig - вооружение с двумя парами краспиц
double tacking - лавировка двумя галсами
double wire seizing - двойной проволочный бензель
double-bottom-tank - междудонная цистерна
douse a sail - быстро убрать ("загасить") парус
downflooding - заливание
downflooding angle - угол заливания
downhaul - оттяжка; оттяжка галсового угла
downwind - по ветру, полные курсы
downwind directional controllability - устойчивость на курсе на полных курсах
draft - осадка (амер.)
drag, resistance - сопротивление
Dragon - Дракон
drain hole - дренажное отверстие
drating - решетчатый настил
draught - осадка
draw - тяга
drawing of boats - жеребьевка лодок
dredge - драга, земснаряд
dredging - дноуглубительные работы
drift, lee way - дрейф
drinking water - питьевая вода
driving / side force - сила тяги / поперечная сила
drop the anchor - отдать якорь
dry dock - сухой док
dry suit - гидрокостюм, непромоканец
ducks - прижимные грузы, "крысы"
dugout canoe - долбленный каноэ
duration of the competitions - продолжительность соревнований
dynamic stability - остойчивость динамическая
dynamics - динамика

E

earing - рифшкентель, плоский бензель
ease - потравить, травить
easy boarding from water - простая посадка с воды
easy curvature in the entrance - небольшая кривизна на входе
edd, low water - отлив
eddy making - вихреобразование
edge - шкаторина, кромка
effect - эффект
effect of adding and removing weight - эффект добавления и перемещения весов
effect of ballasting - эффект балластировки
effects of adding and removing weight - эффекты приема и снятия груза
electric flush toilet - туалет с электросмывом
electronic aids - электронное оборудование
elliptical stern - эллиптическая корма
emergency exit, escape trunk - аварийный выход
emergency transmitter - аварийный, запасной передатчик
emerge - погружаться
emery cloth - шкурка (на тканевой основе)

end - свес, оконечность
end of the competition - окончание соревнования
end plate - концевая пластина, шайба
ender - перевозки грузов (в Швеции)
eng. towrope, am, tow line - буксирный конец
engine - двигатель
engine casing - машинный кожух
engine controls - дистанционное управление двигателя
engine room telegraph - телеграф машинного отделения
engine-room - машинное отделение
entrance panel - брандерщит
entry - заявка
epoxy resin - эпоксидная смола
equipment of the boat - оборудование судна
ergonomic principles - принципы эргономики
escort boat - судно охраны
Europe - Европа (клас яхты)
exhaust - выхлоп
exhibit - выставлять, вывешивать (сигнальные огни, флаги)
expand flat panels - развертка плоских листов
expansion - пересчет на натуру (результатов модельных испытаний)
experimental - экспериментальный
experimental methods of ship motions study - экспериментальные методы изучения качки корабля
exterior - экстерьер
exterior yacht - внешняя яхта
external forces - внешние силы
eye terminal - наконечник для стального троса
eyelets - люверсы
eyesplice - огон, очко

F

fabric - ткань
fag-end - распущенный конец троса
faired lines - согласованные обводы
fairing process - процесс согласования обводов
fairlead (Chock) - кипа
fairlead (Chock) - клюз
fairly slack, lower shrouds - основные ванты
fairway, channel - фарватер, канал
false keel - фальшкиль
false start - преждевременный старт
false start - фальстарт
fan, supporter - болельщик
fathom - сажень
fatigue - усталость
favored end - предпочтительная сторона дистанции
... **feels responsive to steer** - руль: ...хорошо слушается руля
fend off - одерживать, предохранять судно от удара
fender - кранец
ferro concrete - железобетон, армоцемент
ferry - паром
fiber - волокно
fiber angle - угол армирования
Fiber Reinforced Plastic (FRP) - пластик армированный волокном (ПАВ)
fiberglass - стеклопластик
fiberglass incapsulated lead keel - киль из свинца в стеклопластиковой оболочке
figure of eight - "восьмерка"
figurehead - носовая фигура
file - напильник
fill, filling - уток
filler - наполнитель
filler (deck) - фитинг (палубный)
fin - плавник
fin keel - плавниковый киль
finbox - коробка плавника у парусной доски

finish - финиш
finishing line - знак финишной линии
Finn - Финн
fire extinction - тушение пожара
fire extinguisher - огнетушитель
Fisherman's Bend - рыбацкий узел
fitting - фиттинг
fixed / folding / vaning propeller - винт фиксированного шага / складной / флюгерного типа
flag - флаг
flag-pole - флагшток
flair - развал бортов
flake - уборка, укладка паруса
flaking system - уборки парусов система
flap - закрылок, элерон
flare - фальшфейер, сигнальный факел, сигнальная ракета, осветительный патрон
flare up light - световой сигнал
flashing light - проблесковый огонь
flat runs - плавный выход в корме
flat seam - плоский шов
flat stern, square transom stern - транцевая корма
flattening - уплощение (паруса)
flax - лен
flemish knot, figure of eight knot - фламандский узел, "восьмерка"
flog - задувать, заполаскивать
flood, high water - прилив
floor - флор
floorboards - пайолы
flow - поток
flow characteristics - характеристики потока
fluid dynamics - динамика жидкости
flutter, fluff - заполаскивать (о парусе)
flying bridge, monkey island - вспомогательный мостик, переходной мостик
fly down wind - фордевинд
fly the flag (pennant) - нести флаг (вымпел)
fly, wind vane - флюгарка
flybridge - открытый мостик
Flying Dutchman - Летучий Голландец (класс яхт)
flying-jibboom - утлегарь
foam - пена
foam core - вспененный наполнитель
fog signal - туманный сигнал
foghorn - туманный горн
foil - подводное крыло
foils - перья (руль, шверт)
folkboat - фолькбот
following sea - попутная волна
foot - опора, фут
foot - шкаторина нижняя
foot reef - риф уплощающий по нижней шкаторине
foot straps - ножные петли, "стремена" парусной доски
fore - передний, носовой
fore and aft - в продольном направлении
fore fin - передний плавник у парусной доски
fore mast - фок-мачта
fore spring - носовой шпринг (швартов)
fore-and-aft sail - косой парус
forecastle - бак, баковая надстройка корабля, носовой кубрик
forefoot - кноп (узел соединения киля и форштевня)
foreguy - оттяжка спинакер-гика
forepeak - форпик
foresail - фок
forestay - форштаг
foretriangle - передний треугольник (обмерный)
forfeit - несчастный случай, неявка
form resistance - сопротивление формы
form, shape - форма

forward - вперед, к носу
foul - обрастать ракушками, водорослями
foul weather - ветреная, бурная погода; встречный ветер
four part turk's head - турецкая оплетка из четырех частей
fourstrand rope boat's painter - носовой фалинь, бакштов
fractional rig - дробная оснастка
fractional sloop rig - дробное вооружение шлюп
frame (timber) - шпангоут
free running model, self propelled model - самоходная модель
free surface - свободная поверхность
freeboard - надводный борт
freeingport, washport - штормовой порт
French bowline - французский беседочный узел
French sennit - французская оплетка
fresh water - пресная вода
frictional resistance - сопротивление трения
fridge compartment - холодильник
frogman - водолаз
front - фронт
front / rear boom end - пятка / нок гика парусной доски
Froude number - Фруда число
FRP boat building - постройка судна из армированного пластика
fuel - топливо
fuel supply system - система подачи топлива
fuel, furnace-oil - нефтетопливо
full / half / easy astern - полный / средний / малый назад
full and by - гоночный бейдевинд
full batten / battenless main - латы: грот со сквозными латами / без лат
full batten mainsail - грот со сквозными латами
full load - полная нагрузка
full load displacement - водоизмещение в полном грузу
fullness - полнота
full-powered vessel - судно с механическими, двигателями
full-rigged ship - корабль, судно с полным прямым вооружением
fun, funboard - доска парусная типа "фан"
funnel - дымовая труба
funnel (fuel) - лейка для топлива
furl - закрутка паруса, закручивать

G

gaff - гафель
gaff rig - гафельное вооружение
gaff topsail - топсель
gaiter, mast coat, mast shin pad - брюканец
galley - камбуз
galley stove - камбузная плита
gallows - крепления гика на палубе, сектор
galvanic corrosion - гальваническая коррозия
gangway - мостки, сходня
gangway - трапик-сходня в каюте
garboard - кормовая часть борта судна, раковина
garboard strake - шпунтовый пояс
gate start - старт "через ворота"
gear box - редуктор
gear ratio - передаточное отношение
gel coats - гелевая облицовка, декоративный слой
general cargo - генеральный груз
general chart - генеральная карта
general course, rhumb line - генеральный курс
general false start - общий фальстарт
general recall - общий отзыв
genoa winch - лебедка генуи
145 per cent furling genoa - генуя 145-процентная с закруткой
genoa, overlapping genoa - генуя, генуэзский стаксель
Genuine Carrick Bend - плоский узел

get permission of the jury - получить разрешение жюри
gimbals - карданов подвес
giradius - радиус инерции
girder - балка, ферма
girder signalling - сигналопроизводство
girdline, gantline - гордень
girth - охват
glass - песочные часы
glass cloth - стеклоткань
glass mat - стекломат
glass reinforced plastic - пластик армированный стеклом
glide - глиссировать
go about - поворачивать оверштаг
go astern - дать задний ход
go in for yachting - заниматься парусным спортом
going about - поворот оверштаг
gong - гонг
gooseneck - вертлюг гика
goosewing - нести паруса "на бабочку"
grabrails - поручни, леера
granny, granny's - "бабий" узел
grapnel - якорь кошка
gravity - тяготение
gravity-davit - гравитационная шлюпбалка
gray water - сточные воды после душа, мытья (т.е. не фекальные)
grommet, garland - прокладка, коуш
grommet, sheet lead hatch - люверс
groove (forestay & mast) - ликпаз (форштага или мачты)
groove, "to be in groove" - плавание на ветер с хорошей скоростью и принадлежащей настройке яхты
ground - дно моря
grounding - посадка на мель, заземление
gudgeon - рулевая петля
guest of honour - почётный гость
gun tackle - тали с подвижными и неподвижными блоками
gunboat - канонерская лодка
gunter - гуари
gunwale, bulwark - фальшборт, планширь швертбота
gust, puff - порыв
guy - брас
guy hook - карабин браса
gybe - поворот через фордевинд

Н

hail - оклик
half / full ahead - средний / полный вперед
Half Breadth Plan - полуширота
half round sennit - полукруглая оплетка
half-hitch - штык
halyard - фал
halyard exit slot - отверстия для прохода фалов
halyard point - фаловый угол
halyard sheave - стаксель фал
hand flare - фальшфейер
hand lay up - ручная укладка, контактное формование
hand-bearing compass - ручной компас-пеленгатор
handicap - гандикап
handle - управлять
hand-lead - ручной лот
handrail - поручень
hand-suction-pump - ручной всасывающий насос
hanging locker - платяной шкаф
hangman's knot - "удавка", удушающий узел
hank - ракс-карабин
harbour - гавань
hard / slack bilges - глубокий / мелкий трюм

hard chine - острая скула
hard over helm - руль на борт
harden a sail - выбрать шкоты так, чтобы парус стал плоским
hardener - отвердитель
hard-laid, short-laid - трос крутого спуска
hardware - металлические изделия, дельные вещи
harness - страховочная "сбруя"; пояс трапеции
hatch - люк
hatch-way - грузовой люк
hatchway beam - люковый бимс
hauling out - подъем на берег, "вытаска" судов
hawser, towing spring - перлинь
hawser-laid, plain laid - обратного (кабельного) спуска (о тросе)
head - верхняя шкаторина
head - фаловый угол; гальюн; напор
head on, longitudinal - продольный
head seas - встречное волнение
head seas tests - испытания на встречном волнении
head stay - топ-штаг
head to wind - левентик
headboard - фаловая дощечка
header, persistent shift - заход ветра
heading - курс направление
headroom - высота в помещениях
headsail - парус передний (по определению: парус, охват между серединами длин передней и задней шкаторин которого не превышает 50% от длины нижней шкаторины)
head-sails - передний парус
headway - продвижение на ветер
headwind - встречный ветер
heave to - ложиться в дрейф
heave, heaving - вертикальная качка
heaving line knot, heaving line bend - узел на бросательном конце
heavy / moderate / light air - сильный / умеренный / слабый ветер
heavy air - свежая погода
heavy derrick - деррик-кран
heel - крен, пятка руля, килля, шпангоута
helm - руль
helm orders - команды рулевому
helm station - пост управления
helmperson, helmsman - рулевой
helmport, rudder trunk - гельмпорт
hemp rope - пеньковый трос
herringbone - "елочка", шов "елочкой"
Herringbone Stitch - боцманский шов
high aspect ratio - высокое относительное удлинение
high speed powerboat - быстроходный катер
hiking - откренивание яхты
hiking stick, tiller extention - удлинитель румпеля
hiking strap - ремень для откренивания
hitch nylon - **найлон**
Hobbie - хобби
hogging - перегиб (корпуса судна на вершине волны)
hoist - подъемник, поднимать
hoisting crane - подъемный кран
holding tank - сточная цистерна
hole hawse pipe cap - клюзовая крышка
hole, gap - пробоина
hook - крюк, гак
hooker - гукер
hoops, mast hoops - сегарсы
horn - горн
horn - сирена
horn timber - контртимберс
horse iron - погон
horse power - лошадиная сила, л. с.
horseshoe preserver, horseshoe life buoys - спасательная подкова

hose (fuel, waste, water) - шланг (для топлива, фекалий, воды)
hot wire anemometer - анемометр с нагревающейся проволокой
hounds - чиксы, путенсы, вант-путенсы на мачте
House flag - флаг (вымпел) судовладельца, пароходства
house line - юзень
houseboat - плавучая дача
hower craft - судно на воздушной подушке
hull - корпус
hull form - форма корпуса
hull girder - эквивалентный брус
hull lines - обводы корпуса
hull ratios - соотношения главных размерений корпуса
hydrodimamical forces acting on ship hull - гидродинамические силы, действующие на корпус судна
hydrodinamics - гидродинамика
hydrostatics - гидростатика
Hying jib - летучий кливер, "летучка"
hypothermia - гипотермия

I

I-bar - двутавр (профиль)
ice sailing - буерный спорт
iceboat - буер
ice-breaker - ледокол
immerese - всплывать
impact / fatigue loading - ударная / усталостная нагрузка
impeller - вертушка, турбина, импеллер
inboard engine - стационарный двигатель
inboard genoa tracks with cars - погоны бортовые шкотов генуи с каретками
inboard Profile - чертеж продольного разреза корпуса
inclining - кренование
inclinometer - кренометр, инклинометр
individual / general recall - индивидуальный / общий отзыв
inflammable - горючий, воспламеняющийся
inflatable - надувная лодка, надувнушка
infraction of the sailing instructions - нарушение гоночной инструкции
initial stability - начальная остойчивость
initial stability - остойчивость начальная
injury - травма
intended for series production - предназначенный для серийного производства
interior - интерьер
interior yacht - внутренняя яхта
intermediate shrouds, snug - средние ванты
internal ballast - внутренний балласт
internal combustion engine - двигатель внутреннего сгорания
International Olympic Committee (IOC) - Международный Олимпийский Комитет (МОК)
International Yacht Racing Union (IYRU) - Международный союз парусного спорта (ИЯРУ)
inventory - оборудование
inversion - опрокидывание
inwale - внутренний привальный брус
irons, "to be in irons" - зависание в ливентике, ливентик

J

jackline - трос, протянутый вдоль палубы для крепления индивидуальных страховочных тросов
jackstaff - гюйс-шток
jackstay - контрштаг
jackstrut - контркрапица
jam cleat - стопорная утка
jamblock (jammer block) - блок стопорящий
jammer - зажим, стопор
jerrican - канистра
jet ski, jet boat - водный мотоцикл
jet, water jet, propeller-nozzle system - водомет
jetting - катание на водном мотоцикле
jetty - пирс, см. причал

jib - кливер
jib (working, storm) - стаксель (лабиринтный, штормовой), кливер
jib fairlead - проводка стаксель-шкотов
jib headed rig, masthead rig - топовое вооружение
jib headed sloop rig - вооружение шлюп с топовым стакселем
jibtop - топовый стаксель, джибтоп
jig, slide - стапель
jigless - бесстапельный
jockey pole, pole, spinnaker boom - спинакер-гик
joinery - столярные работы
joint - соединение, муфта
joint (of cable) - смычка якорной цепи
jumper stay - ромбованта
jumper strut - ромбокраспица
junk - джонка
jury rudder - аварийный руль
jury, panel of judges - судейская коллегия
jute - джут

К

kedge - верп
kedging - верпование, перетягивание судна выбором якорного каната
keel bilge - балласт внутренний
keel boat - килевое судно
keel profile shape - форма профиля киля
keel yacht - килевая яхта
keel, wood keel - киль
keelson - кильсон
ketch - кеч, кэч
kevlar - кевлар
kicking strap - оттяжка
kight-of-way yacht - яхта, имеющая право дороги
kinsing water - вода для мытья яхты
kink - петля на снасти, шлаг
kippled sea - зыбь
kite rig - вооружение типа "воздушный змей"
knee - кница
knitted fabrics - плетеные ткани, тканые материалы
knot - узел
knotmeter - измеритель скорости, лаг

L

lace - шнур
lacing - шнуровка, конец для шнуровки
ladder - переносной трап
ladder, stairs - трап
laminated - ламинированный
lanyard - тросовый талреп; вытяжной шнур, лить
lapstrake - потеряй, (пояс обшивки)
Laser - Лазер (класс яхт)
Laser II - Лазер 2 (класс яхт)
Laser Radial - Лазер Радиал (класс яхт)
lashing - найтовы, бензеля
lashing, seizing - бензель
lateen rig - латинское вооружение
latitude - широта
launch - катер, баркас, моторная лодка; спуск судна
lay line - надлежащий курс на знак, лейлайн
lay up - укладка (армирующего материала)
lay up schedule - схема армирования
layout - расположение общее
Lazy Jack - название приспособления для рифления
lead - свинец; лот
lead lot lead-line tub - бочонок для укладки лотиня

leader - лидер
leading edge - входящая кромка крыла
lead-line - лотлинь
lead-line matchblock - канифас-блок лотлиня
leads - кипы, проводка снастей
leak - течь
leather palm - гардаман
lee, leeward - подветренный
leeboard - шверц
Lee-o! - место для поворота!
leeward / windward helm - тенденция яхты к приведению /уваливанию
leeward leg - участок дистанции гонок, который яхты проходят полным курсом
leeward mark - подветренный знак
leeward yacht - подветренная яхта
leeway - дрейф яхты
left-handed - левой крутки
left-handed cordage - трос обратного спуска, трос левой свивки
length - длина
length overall (LOA) - длина наибольшая
let fly - раздернуть, полностью освободить шкот
Level Rated Classes - Уровневые классы
lever - рычаг, рычажная натяжка
lever of static stability - плечо статической остойчивости
licensed builder - лицензированный строитель
life belt / jacket - спасательный пояс / жилет
life buoy - спасательный буй
life raft - спасательный плот
lifeboat - спасательная шлюпка
lifeline - леер, леерное ограждение палубы
life-line, man-rope - спасательный трос
lifesling - спасательный строп
lift - подъемная сила
lifting surface - несущая поверхность
lifting surface - поверхность несущая
light - огонь (навигационный)
light air - легкий ветер
light anchorage - якорная стоянка
Light house book - справочник по маякам и знакам
lighter, barge - лихтер, баржа
Lightning - Лайтнинг (класс яхт)
limber hole - шпигат
line - лить, линия
lines - обводы
list - крен от неравномерной загрузки
list of competitors - список участников
litharge - свинцовый глет
load - нагрузка
load line mark - грузовая марка
load waterline - грузовая ватерлиния
load: water, fuel, stores, crew - нагрузка: вода, топливо, запасы, экипаж
local wind - местный ветер
location of ballast - расположение балласта
lock, sloop - шлюз
locker - рундук, шкаф, ящик
loft - плаз
lofting - плазовая разбивка
logbook - бортовой, вахтенный журнал
log-chip - ручной лаг
log-reel - вьюшка лага
log-speedometer - лаг
Londitudinal Center of Gravity (LCG) - положение центра тяжести по длине судна
long splice - длинный сплесень
long splice on wire, endless splice - длинный сплесень на стальном тросе
long turk's head - длинная турецкая оплетка
longboat - баркас
longitude - долгота

longitudinal bulkhead - продольная переборка
longitudinal location of CB - положение ЦВ по длине
longitudinal stability - остойчивость продольная
longitudinal stability - продольная остойчивость
long-linked chain - цепь с длинными звеньями
loop - рым
loose footed main - грот со свободной нижней шкаториной
lose - проиграть гонку
lose way - потерять ход
lounch - спустить на воду
low aspect ratio wing body - крыловидное тело малого удлинения
lowers - ванты основные
lowest band foot - марка нижняя
lubricating oil - смазочное масло
luff - передняя шкаторина; приводиться; заполаскивать
luff fackle, watch - двойные тали
luff tackle - хват-тали
luff upon luff - тали за тали (способ выигрыша в силе)
luff, tacking - лавировка
luffing match - лувинг-матч, борьба на курсе бейдевинд
lug - проушина, ухо, наконечник
lug rig - люгерное вооружение
luggage room - багажная кладовая
lull - затишье, временное ослабление ветра
lumber cargo, limber cargo - груз древесины

M

magnetic course - магнитный курс
magnetic declination, variation - магнитное склонение
main - грот
main deck - главная палуба
main dimensions - основные размеры
main engine - главный двигатель
main mast - грот-мачта
mainsail - грот (парус)
mainsail cover - чехол грота
mainsail girth limits - пределы охватов грота
mainsheet - гика-шкот
mainsheet traveller on structural arc - погон гика-шкота на арке
maintenance - содержание, уход
make way - уступить дорогу
man overboard! - человек за бортом!
man rope knot - стопорный кноп
management of races - организация гонок
manifold - коллектор
manila-hemp - манильская пенька
manoeuvre - маневр
manual bilge pump - ручная трюмная помпа
marine aluminium - морской алюминий
marine drafting - судостроительное черчение
marine, maritime, offshore - морской
mariner's splice, splice on a cable - сплесень на тросе кабельной работы
maritime law - морское право, правила судоходства
mark - марка, знак
mark limitating the starting line - знак ограничения стартовой линии
mark vessel - судейское судно на знаке
markenfeld - место у знака
marking - марка (на такелаже)
marking craft - судно-знак
marline spike hitch - сваечный узел
marry - сращивать
mast - мачта
mast abeam! - Мачта на траверзе!
mast crane - петух, оковка топа мачты (отогнутая назад)
mast extension - удлинитель мачты у парусной доски

mast foot - нижняя часть мачты у парусной доски
mast head - топ мачты
mast heel - шпор мачты
mast hole, partners - пяртнерс
mast man - мачтовый матрос
mast pole, flag pole - клотик
mast raising system - система постановки мачты
mast taper - сужающаяся часть мачты
mast track - ликпаз; погон мачты у парусной доски
mast weight - вес мачты
master curves - базовые кривые теоретического чертежа
masthead fittig - оковка топа мачты
mat - мат
match race - матчевая гонка
mate, ship's officer - штурман
Matthew Walker ('s knot) - кноп без пробивки
maul - молот
maul, mallet - боек
measurement - обмер
measurement afloat, in-water measurement - обмер на плаву
measurement certificate - свидетельство об обмере

N

narrow waters, narrows - узкие водные пути
national anthem - государственный гимн
national federation - национальная федерация
National Olympic Committee (NOC) - национальный олимпийский комитет (НОК)
national team - национальная сборная команда
natural frequency - собственная частота (колебаний)
nautical mile - морская миля
Naval Architecture - корабельная архитектура
navigation - судовождение, судоходство
navigation lights - навигационные огни
navigation lights - ходовые огни, навигационные огни
navigation ruler - штурманская линейка
navigation rules, rules of the road - правила расхождения
needle whipping - прошивная марка
needle, sail needle - парусная игла
ness batten down - закрывать брезентом
non slid deck - нескользкая палуба
Non-overlapped yachts - яхты не связаны
Norseman terminal - наконечник типа Норсеман
nose - нос парусной доски
notice for participants - оповещение участников
notice of Race - Положение о соревнованиях
nozzle - кольцевая насадка
number of the hull mould - номер матрицы корпуса
number on the back - номер участника

O

oar, scull - весло
oarlock, rowlock - уключина
oarsman - гребец
oblique seas - косое волнение
oblique seas test - опыты на косом волнении
oblique seas tests - испытания на косом волнении
observer - наблюдать
obstacle - препятствие
off season storage - межсезонное хранение
offence against sports spirit - нарушение спортивной этики
officer of the watch - вахтенный офицер
official - официальное лицо
official boat - судейское судно
offsets - ординаты

offshore breeze - береговой бриз
oil - нефть
oil cargo - нефтеналивной груз
oil pollution - загрязнение нефтью
oil tank - топливная цистерна
oilskin - непромоканец
oilskin locker - шкаф для непромоканцев
old fashioned anchor - якорь адмиралтейского типа
Olimpic Type Race - гонка по олимпийской дистанции
on course - на курсе
on the beam - на траверзе
on the tack (port, starboard) - на галсе (левом, правом)
on watch - на вахте
one design - монотип
one minute rule - правило одной минуты
One Ton - Однотонник
One Ton Cup - Однотонный Кубок
one-piece molded - цельноформованный
ooch, ooching - толкание яхты, учинг
open / restricted / formula / one design class - свободный / ограниченный/ формульный / монотипный класс
opening ceremony - церемония открытия
openings, deck openings - палубные вырезы
operational stability - остойчивость эксплуатационная
opponent - соперник
Optimist - Оптимист
optimum propulsor design - проектирование оптимального движителя
ore carrier - рудовоз
organizing committee - организационный комитет
orthographic projection - ортогональная проекция
oscillating breeze - неустойчивый ветер
osmos, osmosis - осмос
osmotic cells - полости осмоса
outboard - забортный
outboard motor - подвесной мотор
outboard motor bracket - кронштейн подвесного мотора
Outboard Profile - чертеж "вид с боку"
outer bulwark - внешний привальный брус
outfit - снабжение
outhaul - грота-шкот, оттяжка шкотового угла
outrigger - аутригер; проа
outrigger - растяжка с уключиной
outwale - наружный привальный брус
overhand knot, thumb knot - простой узел
overhang - свес
overlapped - связаны (в гонке)
overpowered - перегруженный парусами
overstand - плавание вне надлежащего курса на знак при лавировке
overtake - обгонять
overtaking yacht - обгоняющее судно
owner's name - владелиц яхты
oxygen gas helmet - кислородная маска

Р

pad eye - кипа с фланцем
paddle steamer - колесный пароход
paddling - гребля на байдарке или каноэ
padlock - навесной замок
paint, colour - краска
panama towing pipe - панамский клюз
pantry - буфет в кают-компании
Para Anchor, drogue - плавучий якорь парашютного типа
parallel rules set - параллельная линейка
parcelling - клетневание
parrel - бейфут
parrel beads - ракс-клоты бейфута

pass - расходиться, пропускать
pass on the weather side - обойти с наветренной стороны
passenger accotnodation - пассажирская каюта
passenger ship - Пассажирское судно
paste, glue - клей
patent anchor - патентованный якорь
pattern - модель, шаблон
pay out - дать слабину
peak - нокбензельный угол; пик
peak halyard - дирик-фал
peak-tank - концевая цистерна
pedal boat - водный велосипед, педальная лодка
pelorus - пеленгатор
penalty - штраф, надбавка
penalty points - штрафные очки
pendant - вымпел; шкентель
pendulum system - качающаяся, маятниковая система
pennant - вымпел
performance - эксплуатационные качества, ходовые качества
performance predictions - предсказание ходовых качеств
permanent bunks with mattresses - постоянные койки с матрасами
Personal Floating Device - индивидуальное спасательное средство
pier, moorage, mooring berth - причал, пирс
pilot book - лоция
pin - нагель
pin - шпилька, болт, палец, штырь
pin rail - нагельная планка
Pincers - пассатижи
pinching - приведение при сильном ветре
pine - сосна
pintail - острая корма парусной доски
pintle - штырь рулевой петли
piping, pipeline - трубопровод
pit man - матрос в кокпите
pitch - шаг винта; килевая качка
pitch gyradius - продольный радиус инерции
pitch ratio - шаговое отношение
pitching motion, pitching - килевая качка
Pitot tube - трубка Пито
plain whipping - простая марка
planking (skin) - обшивка
planning - глиссирование
planning hull - глиссирующий корпус
planning mode - режим глиссирования
plastic - пластик
pleasure boat - прогулочная лодка
plow anchor - якорь-плуг
plug - пуансон
plumb - прямой штевень
plumb ends - отвесные штевни
plywood - фанера
pocket, batten pocket - латкарман
point - румб (компаса)
polypropylene - полипропилен
poop - ют, ютовая надстройка корабля
pop up top - козырек над входным люком
port tack - левый галс
porthole - бортовой иллюминатор, вырез
portlight (opening and fixed) - иллюминатор (открываемый и глухой)
portside - борт левый
portside - левый борт
post - пиллерс
postpone (a race) - откладывать (гонку)
power gained - механический
powerboat - катер
poweryacht - моторная яхта

powl - пал
practice - тренировка
practice race - тренировочная гонка
pram - тупоносая лодка
pram bow - транцевая носовая оконечность
preheating - прогрев двигателя
premature starter - преждевременно стартовавшая яхта
preparation - подготовка
preparatory - подготовительный (сигнал)
preserver - спасательный прибор
press centre - пресс-центр
prestarting zone - предстартовая зона
pre-stretched - предварительная вытяжка (троса)
pre-stretched dacron - предварительно напряженный дакрон
preventer - завал-тали
preventer guy - страховочный агент
pricker - шило
primer - грунтовая краска
prismatic coefficient - призматический коэффициент
production line - производственная линия
profile - профиль, проекция "Бок" теоретического чертежа
propeller - гребной винт
propeller shaft - гребной вал
properly balanced - тщательно сбалансированный
prop-shaft strut - кронштейн гребного вала
propulsion - средства движения; движение
propulsor - движитель
protected by a partial skeg - защищенный прикрывающей частью руля скегом
protest - протест
protest flag - протестовый флаг
protest sheet - бланк протеста
protest time - срок подачи протеста
protestee - яхта, против которой подан протест
provides access to the bilge area - доступ: обеспечивает доступ в пространство трюма
pulley - шкив, блок; ворот; чиксы, кипы на гике для риф-шкентелей
pulling boat - гребная лодка
pulpit - релинг
pulpit with pole yoke - релинг с выемкой для спинакер-гика
pump - насос
pump - помпа, насос
pump room - насосное отделение
pumping - пампинг
purchase - гини
purchase - лопарь, тали
purchase - тали
putty - шпаклевка
putty knife - шпатель
PVC - поливинилхлорид, пенопласт

Q

qualifying - квалификационный
quarter - кормовая часть судна
quarter berth - гроб (спальное место)
quarter berth - койка "в гробу"
quarter deck - кварталдек
Quarter Ton - Четвертьтонник
quarter-deck - шканцы

R

race - гонка; участвовать в гонке, гоняться
race committee - гоночный комитет
race schedule - расписание гонок
racing rules - гоночные правила
radar reflector - радиолокационный отражатель

radial - радиальный (о покрое паруса)
radio aerial, antenna - радиоантенна
raft - плот, спасательный плот
raft canister - контейнер спасательного плота
rail - рельс, погон
rail cup - планширь
railway ferry - железнодорожный паром
rake - продольный наклон мачты
rat guard - защита от крыс
ratchet block - блок с трещоткой
ratchet block - стопорный блок, блок с "трещеткой"
rate - размер, величина, балл, разряд
rating certificate - мерительное свидетельство
rating, racing rate - гоночный балл, обмер
ratio - отношение
Ready about ! - команда "К повороту !"
recall - отзыв (в гонке), отзывать
receiver - приемник
recover a man overboard - подбирать человека за бортом
red lead - свинцовый сурик
reef - риф, брать рифы; подводная скала, риф
reef knot - прямой узел, рифовый узел
reef point - риф, люверс для рифления
reefing pendants - риф-штерты
refereeing - судейство
referee's error - ошибка судьи
regatta - регата
register number - регистрационный номер
regular seas - регулярное волнение
reinforcement - арматура
reinforcement fibers - волокна арматуры
relief - смена вахты
remake a sail - перешить паруса
repair - ремонт
repair kit - ремонтный комплект
require place near the mark - требовать место у знака
require way - требовать дорогу
required side - надлежащая сторона
resail - проводить повторную гонку
rescue boat - спасательное судно
residual resistance - сопротивление остаточное
resin - смола
resin mat soaks - мат со смоляной пропиткой
restart - повторный старт
retire - сойти с гонки / с дистанции
retractable bowsprit - бушприт выдвижной
reverse transom - обратный, реверсивный транец
reversed transom - реверсивный транец, транец с обратным наклоном
rib - рыбина (элемент набора)
rib - топтимберс
rig - вооружение, оснастка; вооружать
rigger's screw, rigging screw - винтовая стяжка, стяжной замок
rigging - такелаж
rigging screw, am. turn buckle, rose knot - кноп "роза"
rigging seizing - стягивающийся бензель
right of way - право дороги
right of way boat - лодка имеющая право дороги
right-handed cordage - тросы прямого спуска правой свивки
righting / heeling moment - спрямляющий / кренящий момент
righting moment - восстанавливающий момент
ring - кольцо, рым; люверс на парусной доске; замок трапеции
ring end - конец якоря, где расположен рым
ring frame - рамный шпангоут
rise of floor - подъем днища, килеватость
roach - серп (часть паруса, расположенная за прямой, соединяющей углы)
roads, road(stead) - рейд

roband - риф (на парусе)
rocket - ракета (сигнальная)
rocking - раскачивание судна, рокинг
rod - тяга, рычаг, проволока; удочка;
roll tack - поворот "перекатом"
roll, rolling - бортовая качка
roller - бегунок, роульс
roller genoa - генуя с системой закрутки
Rolling Hitch - плоский штык
rolling stabilization - стабилизация бортовой качки
rope - трос
rope-ladder - штормтрап, веревочная лестница
ropemaker - такелажник
rope-walk, rope-yard - канатная фабрика
rope-yarn - каболка
rope-yarn knot, spunyarn knot - каболочный узел
roping-twine - крученая нить
rotating arm tests - испытания на ротативной установке
rotating arm tests - циркуляционные испытания
roto molding - формование методом намотки
round - огибать
round seam - круглый шов
round seizing - круглый бензель
round sennit - круглая оплетка
round the buoy - обходить буй
round the cans race - гонка вокруг буйков
Round turn with two half-hitches - штык со шлагом
rounding - огибание знака
roving, woven roving - жгутовая ткань, ровинг
row - грести
rowing - гребля
rowing, pulling - гребля на шлюпке
rowlocks - уключина
rub rail - изнашиваемый привальный брус, протектор
rubber - резина
rubber raft - надувной плот
rubbing strake - привальный брус, бархоут
rubbing strips - буртик
rudder - руль, перо руля
rudder angle - угол перекладки руля
rudder blade - перо руля
rudder stock - баллер
rudder system - рулевое устройство
rudderpost - рудерпост
rudder-quadrant - квадрант руля
rule - правило
rule induced distortions - искажения, вызванные правилами обмера
ruler - линейка
rules` infringement - нарушение гоночных правил
runner (lee, weather), free wind - бакштаг (подветренный, наветренный)
running - плавание полными курсами
running figure of eight knot - затяжной фламандский узел
running knot - затяжной узел
running rigging - бегучий такелаж
running trim - ходовой дифферент
rust - ржавчина
rust-chipping - выкрашивание от ржавчины

S

sacrificial anode - жертвенный анод (при электрохимической защите)
safety - безопасность
safety certificate - свидетельство о безопасности судна
safety harness - страховочный пояс
safety line - страховочный конец
safety-lamp - безопасная лампа

sagging - прогиб (корпуса судна на вершине волны)
sail - парус, идти под парусом
sail area - площадь парусности
sail bag - парусный мешок
sail inventory - перечень парусов
sail number - номер на парусе
sail on broad - идти в бакштаг
Sail Plan - план парусности
sail propulsion - движение под парусом
sail through the lee - обойти с подветренной стороны
sail track - рельс для подъема паруса на мачте
sail upright - идти без крена
Sailboard - Парусная доска
sailboat - парусная лодка, яхта
sailing / motor yacht - парусная / моторная яхта
sailing chart - путевая карта
sailing course - гоночный курс
sailing instruction - гоночная инструкция
sailing method - техника плавания под парусом
sailing vessel, sailing boat - парусное судно, парусная яхта
sailing yacht lines and design ratios - обводы и проектные соотношения парусной яхты
sailmaker - мастер-парусник
sailmaker's darning - починка парусов
sailmaker's hook - парусный крючок
sailmaker's splice - сплесень парусного мастера
sailmaker's twine - парусная нитка
salute - приветствие
sand paper - шлифовальная (наждачная бумага (шкурка)
sandwich construction - трехслойная (сэндвичевая) конструкция
sandwich buckling / crimping / wrinkling / dimpling - выпучивание / смятие / расслоение / сморщивание сэндвича
sanitary pump - санитарный насос
satisfy a protest - удовлетворить протест
scaling, scaling problem - масштабный эффект
scantlings - набор
scooner - шхуна
scoop – черпак

w

warm-up – разминка
warning - предупреждение (сигнал)
warp - основа (ткани)
warping capstan - швартовный шпиль
... **was contracted to build ...** - контракт: с ... был заключен контракт на постройку ...
washing - промывка, обмывка
watch, lookout - вахта
watchman - вахтенный матрос
Water ! - оклик, означающий "Место для поворота!"
water gripping sponson - продольный редан
water logged - держаться на плаву с помощью плавучего груза
waterballast - жидкий балласт
waterline - ватерлиния
waterline length (LWL) - длина по ватерлинии
watermaker - опреснитель
waterproof - водонепроницаемый
waterstart - старт из воды (на парусной доске)
wave - волна; парусная доска типа "вэйв"
wave crest / trough - вершина / подошва волны
wave crests - гребни волн
wave induced yawing moment - момент рыскания, вызванный волнением
wave maker - волнопродуктор
wave making - волнообразование
wave-induced - вызванный волнением
wavepiercer - протыкатель волн
wear - делать поворот через фордевинд

weather - погода; используется в значении "на ветер"
weather forecast - прогноз погоды
weather-deck - открытая палуба
weatherliness, seaworthiness – мореходность
wedge shaped hull form - клиновидные формы корпуса
wedge, stern wedge - подпорный клин (на кормовой части днища катера)
weidhing anchor - подъем якоря
weight - вес
weight of wet - вес мокрой одежды
weld metal deposition - сварочные деформации
welded boat - сварное судно
welding - сварка
wet laminate - ламинат пропитанный, "мокрый"
wet suit - водонепроницаемый костюм
wetted surface - поверхность смоченная
wetted surface - смоченная поверхность
wheel steering - штурвальное управление
wheelhouse - рулевая рубка
when yachts are in a seaway, their relatively long ends are alternately immersed and emerged - свес: когда яхты идут по волнению, их относительно длинные свесы поочередно всплывают и погружаются
wherry - верей, небольшая гребная шлюпка
whinch handle - рукоятка лебедки
2-speed selftailing whinch - двухскоростная лебедка с самозахватом
whipping coil - укладка троса в бухту
whipping synthetic canvas sail - синтетический брезент
whisker pole - мартин-гик, выстрел бушприта; выстрел
whistle - давать свисток
whistle - свисток
white lead - свинцовые белила
white rope - бельный (несмоленный) трос
white spirit - уайт-спирит
wide beam - ширина большая
win - выиграть гонку
winch - лебедка
wind - ветер
wind broadside - боковой ветер
wind direction - направление ветра
wind indicator - анеморумбометр
wind instruments - ветроизмерительные приборы
wind shadow - ветровая тень
wind tunnel - труба аэродинамическая
wind tunnel sail data - результаты испытаний парусов аэродинамической трубе
wind velocity - скорость ветра
windage drag, windage - ветровое сопротивление
windlass - брашпиль, шпиль
windsurfer - виндсерфер
windward - наветренный
windward / downwind start - старт против ветра / по ветру
windward helm - наветренный руль, тенденция яхты к приведению
windward mark - наветренный знак
windward performance - ходовые качества на острых курсах
windward side - наветренная сторона
windward tactics - тактика лавировки
windward yacht - наветренная яхта
windward/leeward race - гонка по дистанции "петля"
wing - крыло
wing and wing - постановка парусов "бабочкой"
wing keel - киль с "крыльями"
wing mast - мачта-крыло
wings - крылья по бортам швертбота для откренивания
winner - победитель
wire - трапеция; трос стальной
wire to wire tack - поворот, когда до и после смены галса вывешиваются на трапецию
wireless operator - радист
wire-rigging - стальной такелаж
with board up - с поднятым швертом

withdrawal - отказ участника от соревнований
witness - свидетель
wood - древесина
wood boat construction - конструкция судна из дерева
wood deck - деревянная палуба
wooden needle - свайка
wooden spar - деревянный рангоут
working boat - рабочая шлюпка
working load - рабочая нагрузка
working part, hauling part - ходовой конец
world championships - чемпионат мира
worm - углубление между прядями
worming - тренцевание
wreck - кораблекрушение
written permission of panel of judges - письменное разрешение судейской коллегии

X

xebec - шебекка (тип парусного судна на Средиземном море)

Y

yacht - яхта
yacht breaking the rules - яхта, нарушившая правила
yacht class - класс яхт
yacht clear ahead / astern - яхта чисто впереди / позади
yacht club - яхт-клуб
yacht considered taken start - яхта, считающаяся стартовавшей
yacht design - проектирование яхт
yacht of protestors - яхта, подавшая протест
yacht to be overtaken - обгоняемое судно
yacht weight - вес яхты
yacht which did not start in the race - яхта, не участвовавшая в гонке
yachting - парусный спорт, яхтинг
yachtsman - яхтсмен
yachty - по-яхтенному
yard end - нок реи
yard, cross tree - рея
yaw - рыскание, дрейф
yawl - иол
yield - текучесть, упругость

Z

zinc-protection - цинковое покрытие
zone - зона
zones - пояса, зоны